Porównanie tłumaczeń Hioba 25:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Panowanie i strach\* są przy Nim, który czyni pokój u siebie, na wysokościach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On dzierży władzę i wzbudza lęk, a na wysokościach zaprowadza pokój. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przy nim jest panowanie i strach, *on* czyni pokój na swoich wysokościach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panowanie i strach jest przy nim; on czyni pokój na wysokościach swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Moc i strach u onego jest, który czyni zgodę na wysokościach swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z Nim panowanie i groza, na niebie ustalił porządek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Władza i strach jest w jego ręku; On zapewnia pokój na swoich wysokościach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Panowanie i groza należą do Niego, On czyni pokój na swych wysokościach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Władza należy do Boga, On budzi grozę, On pokój zaprowadza na wysokościach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przy Nim panowanie i groźna potęga, On ustanawia pokój na wysokościach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Який вступ чи страх є у нього, що робить все на висотах? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego jest panowanie i majestat; Tego, co tworzy pokój na Swoich wysokościach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”U niego jest władza oraz groza; on ustanawia pokój na swych wysokościach. |

1. 1) Panowanie i strach : hend. [↑](#footnote-ref-2)